

ACUARIA 37-57



- (E) Manual de instrucciones (F) Manuel d'instructions (I) Manuale d'istruzioni (NL) Handleiding
(GB) Instruction manual (D) Gebrauchsanweisung (P) Manual de instruções (RUS) ИНСТРУКЦИЯ ПО
ЭКСПЛУАТАЦИИ
(C) 使用説明
- كتيب التعليمات

(E) Manual de instrucciones

Advertencia para la seguridad de personas y cosas

Esta simbología ⚠ ⚡ ! junto con las palabras “peligro” y “atención” indican la posibilidad de peligro como consecuencia de no respetar las prescripciones correspondientes.



PELIGRO
riesgo de
electrocución

La no advertencia de esta prescripción comporta un riesgo de electrocución.



PELIGRO

La no advertencia de esta prescripción comporta un riesgo de daño a las personas o cosas.



ATENCIÓN

La no advertencia de esta prescripción comporta un riesgo de daños a la bomba o a la instalación.

1. Generalidades

Recomendamos lea atentamente las instrucciones que a continuación facilitamos, con el objeto de obtener una correcta instalación exenta de problemas así como un óptimo rendimiento de nuestras electrobombas.

Se trata de bombas sumergibles verticales de fácil instalación, construidas totalmente en materiales inoxidables, excepto los soportes superiores e inferiores en acero gris de fundición. Concebidas para trabajar con agua limpia, exenta de elementos de suspensión y a una temperatura máxima de 35°C.

Han sido construidas con materiales de primera calidad y sometidas a estrictos controles hidráulicos y eléctricos, verificados rigurosamente.

Se obtendrá una instalación correcta siguiendo las presentes instrucciones y las del esquema eléctrico so pena de sobrecargas en el motor y cualesquiera otras consecuencias de todo tipo que pudieran derivarse acerca de las cuales declinamos toda responsabilidad.

2. Instalación



Las bombas no deben descansar sobre el fondo del pozo, ni quedar muy cerca de las paredes. Para evitarlo,

se suspenderá la bomba de un cable a través del asa que existe en la parte superior.

Nunca deberá suspenderse la bomba por el cable eléctrico o por la tubería de impulsión. La bomba debe quedar totalmente sumergida a fin de obtener una buena refrigeración.

Asegúrese de que el caudal del pozo es superior al necesitado, para evitar que la bomba trabaje en seco o arranque y pare con frecuencia superior a la normal.

Si el pozo tiene fluctuaciones importantes de nivel, es recomendable instalar un equipo de electrosondas de nivel.

Para no estropear el cable de alimentación del motor y los de las electrosondas de nivel, cuando los baje en el pozo fíjelos mediante abrazaderas al tubo de impulsión.

3. Montaje de la tubería de impulsión

Las bombas se sirven preparadas para ser conectadas a una tubería de 1 1/2", no obstante, para aquellos casos en que la altura geométrica sea considerable y existan recorridos largos y sinuosos, recomendamos la utilización de tuberías con un diámetro mayor, a fin de evitar al máximo las pérdidas de carga por rozamiento y obtener el mayor rendimiento hidráulico posible.

Instale una válvula de retención a la salida de la bomba, así evitará que la tubería se vacíe cada vez que se pare la bomba.

Si elige una manguera de plástico en vez de una tubería metálica, procure que aguante la presión que nos da la bomba. Evite que dicha manguera quede doblada ya que, además de no obtener el caudal deseado, está obstaculizando el normal funcionamiento de la bomba.

4. Conexión eléctrica



La bomba deberá instalarse con un interruptor diferencial (1 fn = 30 mA). La instalación eléctrica deberá tener un interruptor con apertura de contactos de al menos 3 mm. Las bombas se suministran con cable.

Para la prolongación del cable eléctrico, usar únicamente empalmes de conexión de resina. Poner especial atención para que los colores de los cables de la bomba coincidan con los de la prolongación.

Es imperativo conectar el cable de masa (color amarillo-verde).

En los motores monofásicos debe conectar el condensador junto con el cuadro de protección al exterior del pozo.

La protección térmica debe ser suministrada por el usuario (de acuerdo a las normativas de la instalación vigentes).

Para una correcta conexión eléctrica, siga los esquemas de la FIG. 3 o FIG. 4.

5. Controles previos antes de la primera puesta en marcha

Compruebe que la tensión y la frecuencia de la red corresponde con la indicada en la placa de características.

Asegúrese de que el valor del condensador sea igual al descrito en la placa (sólo versión monofásica).

Controle que la bomba esté totalmente sumergida. Si el caudal es menor al esperado, invierta dos fases de la alimentación en el cuadro de protección (sólo versión trifásica).

LA BOMBA NO DEBE FUNCIONAR NUNCA EN SECO.

6. Puesta en marcha

 Si existe alguna válvula de compuerta, ábrala totalmente. Conecte el interruptor de suministro eléctrico; en ningún caso el agua manará al final de la tubería al momento; si el recorrido es considerable, espere unos minutos.

Instruction manual

Safety precautions

This symbol    together with one of the following words "Danger" or "Warning" indicates the risk level deriving from failure to observe the prescribed safety precautions:



DANGER
risk
electric shock

Warns that failure to observe the precautions involves a risk of electric shock.



DANGER
Warns that failure to observe the precautions involves a risk of damage to persons and/or things.



WARNING
Warns that failure to observe the precautions involves the risk of damaging the pump and/or the plant.

1. General information

The following instructions will help you to achieve a good pump performance and an easy installation without problems.

Read all instructions thoroughly.

The ACUARIA series is a vertical submersible pump providing trouble free installation, completely manufactured in stainless material except the lower and upper supports which are in grey cast iron.

Conceived to operate with clear water, free of particles in suspension, at a maximum temperature of 35°C.

All pumps have been manufactured in first quality material submitted to strict hydraulic and electric controls and carefully verified.

For a correct installation, follow the directions in the given electrical schematic chart and the operating and maintenance instructions. Failure to do this could result in motor over-loading and other material or bodily damage on which we decline all responsibility.

2. Installation



The pump should not rest on the bottom of the well or be too near the walls. This can be avoided by suspending the pump by a cable hooked to the handle on top of the pump.

Verifique que la corriente absorbida sea como la marcada en la placa de características y ajuste el relé térmico debidamente (sólo en la versión trifásica).

Si el motor no arranca o no brota agua al final de la tubería, procure descubrir la anomalía a través de la relación de averías más habituales y sus posibles soluciones que facilitamos.

7. Mantenimiento



Las bombas serie ACUARIA están exentas de mantenimiento. En épocas de heladas, tenga la precaución de vaciar la tubería.

Si la inactividad de la bomba va a ser prolongada, es conveniente que se saque del pozo y se guarde en un lugar seco y ventilado.

ATENCIÓN: Si debe sustituirse el cable de alimentación, se necesitan herramientas especiales, esta operación sólo puede realizarse en fábrica o en Servicios Oficiales Autorizados.

Llegado el momento de desechar la bomba, esta no contiene ningún material tóxico ni contaminante. Los componentes principales están debidamente identificados para poder proceder a un desguace selectivo.

Never suspend pump by its electric cable or by the discharge pipe. Pump must always be totally submerged which will provide it with the necessary cooling.

Make sure that the volume of flow in the well is bigger than needed to prevent pump from running dry or from starting and stopping at higher frequency than normal.

If the water level in the well has large fluctuations, it is recommended to install a level control switch.

Fix electric cable and level control switch cable to the discharge pipe with clamps in order to avoid any damage when handling pump.

3. Assembly of discharge pipe

The pumps are to be connected to a 1 1/2" pipe, however in the case of considerable geometric head and long and sinuous pipes, it is recommended to use a pipe with a larger diameter to reduce as much as possible the loss of head by friction and obtain the best possible hydraulic performance.

Install a check valve to the outlet of the pump and you will prevent from emptying each time pump stops.

If you choose a plastic pipe instead of a metal pipe, make sure that it can resist the pressure produced by the pump.

Never let pipe bend over as, apart from not providing the desired flow, it would obstruct the normal pump operation.

4. Electrical connection



The pump should be installed with a differential switch (1 fn = 30 mA). The installation should have a switch with contact openings of at least 3 mm. Pumps are supplied with electric cable and plug.

To extend electric cable only use resin cable joints. Make sure that cable colours of the pump coincide with extension cable colours.

Connection of the yellow-green earth cable is absolutely imperative.

Thermal protection must be supplied by the user (according to valid installation regulations).

For a correct electrical connection, follow the instructions on FIG. 3 and FIG. 4.

5. Control prior initial starting

Verify that the voltage and frequency of the supply correspond to the values marked on the technical label.

Make sure that the value of the capacitor is the same as that described on the label (only single phase versions).

Check that the pump is completely submerged.

If flow is less than expected, invert two phases of the supply on the protection board (only three-phase version).

PUMP MUST NEVER BE DRY OPERATED.

6. Starting

- ! If you have installed any gate valve, open it completely. Connect electrical supply switch; water will take some time to flow out at the end of the pipe. If there is a considerable length of pipe, wait for a few minutes. Check that the absorbed current is the same as that marked on the technical label and adjust thermal relay conveniently (only three-phase versions). If motor fails to start or there is no water at the end of the pipe, refer to the possible faults, causes and solutions list for possible problems and how to correct them. You will find this list at the end of this manual.

F Manuel d'instructions

Avertissements pour la sécurité des personnes et des choses

Le symbole  associé à l'un des mots: "Danger" et "Avertissement" indique la possibilité de danger dérivant du non respect de la prescription correspondante, suivant les spécifications suivantes:



DANGER
tension
dangereuse

Avertit que la non observation de la prescription comporte un risque de choc électrique.



DANGER

Avertit que la non observation de la prescription comporte un risque de lésion ou dommage aux personnes et/ou aux choses.



AVERTISSEMENT

Avertit que la non observation de la prescription comporte un risque de dommage à la pompe et/ou à l'installation.

1. Généralités

Nous vous conseillons de lire attentivement les instructions fournies ci-après afin de réussir une installation convenable, exempte de problèmes et facilitant la réalisation des performances maximales dont votre électropompe est capable.

Il s'agit de pompes submersibles verticales dont l'installation est aisée et dont la totalité des matériaux utilisés pour la construction sont inoxydables, à l'exception des supports inférieurs et supérieurs qui sont fonte avec traitements spéciaux. Elles sont conçues pour travailler avec des eaux propres, exemptes d'éléments en suspension et à une température maximale ne devant pas dépasser 35°C.

Les matériaux utilisés dans la construction de nos pompes sont de premier choix, et on été soumis, à des stricts contrôles hydrauliques et électriques et, enfin, vérifiés avec une rigueur extrême.

Un respect sans faille des instructions d'installation et d'emploi ainsi que du schéma de connexions électriques évitera les surcharges au moteur et les suites de n'importe quelle nature, qui pourraient en découler et dont nous déclinons toute responsabilité.

2. Installation



Les pompes ne doivent pas être posées sur le fond du puits ni placées trop près des murs. Pour l'éviter il faudra suspendre la pompe par l'anse dont elle est dotée sur sa partie haute à l'aide d'un câble.

Il ne faudra jamais suspendre la pompe par le câble électrique ou par le tuyau de refoulement. Elle devra d'autre part rester entièrement submergée afin de bénéficier d'un bon refroidissement.

7. Maintenance



Those pumps are free from Maintenance.

If pump is installed in periods of very low temperatures, keep pipes well drained at all times when not in use.

In the event your pump is not to be operated for long periods of time, we suggest you remove it from the well and keep it in a dry and well ventilated place.

ATTENTION : The replacement of the electrical supply cable requires the use of special tools, which can only be carried out by the manufacturer and/or our Official Service Engineer.

When disposing of the pump at the end of its life, it does not contain any toxic or pollutant material. The main components are duly marked for selective scrapping.

Assurez-vous que le débit du puits est plus important que celui dont l'équipement a besoin afin d'éviter que la pompe ne travaille à sec ou qu'elle ne soit contrainte à effectuer des démarrages et arrêts fréquents supérieurs à la tolérance.

Si le puits subit des variations de niveau importantes, il est conseillé d'y installer un équipement d'électrosondes de niveau.

Pour éviter d'éventuels dommages au câble d'alimentation du moteur ainsi qu'à ceux des électrosondes de niveau, lorsque vous les descendrez dans le puits, fixez-les au tuyau de refoulement à l'aide de colliers.

3. Pose du tuyau de refoulement

Les pompes sont livrées prêtes à être raccordées à un tuyau de 1 1/2". Cependant, dans les cas où la hauteur géométrique est considérable et qu'il existe des parcours longs et sinueux, il est conseillé d'utiliser des tuyaux d'un diamètre plus important afin d'éviter au maximum les pertes de charge par frottement et d'en obtenir les plus hautes performances possibles.

Installez une valve de retenue à la sortie de la pompe afin d'éviter que le tuyau ne se vide à chaque arrêt de la pompe.

Si vous choisissez un tuyau en plastique au lieu d'un tuyau métallique veillez à ce qu'il supporte bien la pression fournie par la pompe. Evitez que ce tuyau soit plié car outre ne pas fournir le débit souhaité, il entravera le fonctionnement normal de la pompe.

4. Branchement électrique



L'installation de la pompe devra être pourvue d'un interrupteur différentiel (1 fn = 30 mA). L'installation électrique devra être dotée d'un interrupteur avec une ouverture des contacts de 3 mm. au minimum.

Les pompes sont livrées avec un câble électrique et fiche. Pour rallonger le câble électrique, utiliser seulement des boîtes de jonction. Assurez-vous que les couleurs des câbles de la pompe coïncident avec les couleurs de la prolongation.

Il est impératif de brancher le câble de masse (couleur jaune-vert).

La protection thermique est fourni par l'utilisateur (selon les normes conformes à l'installation).

Pour un branchement électrique convenable suivez les schémas de la FIG. 3 et FIG. 4.

5. Contrôles préalables avant la première mise en marche



Vérifiez si la tension et la fréquence au réseau correspondent bien à celles indiquées sur la plaque des caractéristiques.

Assurez-vous que la valeur du condensateur soit égale à celle décrite sur la plaque (version monophasée seulement).

Vérifiez si la pompe est entièrement submergée. Si le débit n'atteint pas les valeurs attendues inversez deux phases dans l'alimentation au tableau de protection (version triphasée seulement).

LA POMPE NE DOIT JAMAIS FONCTIONNER A SEC.

6. Mise en marche



Si l'équipement est muni d'une vanne de passage ouvrez-la à fond.

Branchez l'interrupteur d'alimentation électrique; à aucun moment l'eau ne jaillira tout de suite au bout du tuyau; si le parcours est considérable attendez quelques instants. Vérifiez si le courant absorbé correspond bien à celui indiqué sur la plaque des caractéristiques et réglez le relai thermique convenablement (version triphasée seulement).

Si le moteur ne démarre pas ou que l'eau ne jaillisse pas au bout du tuyau, essayez d'en détecter la raison dans le répertoire des pannes les plus courantes et leurs éventuelles solutions, qui sont fournies dans les pages qui suivent.



Gebrauchsanweisung

Sicherheitshinweise für personen und sachen

Dieses Symbol   gibt zusammen mit den Schriftzügen "Achtung" und "Vorsicht die Wahrscheinlichkeit eines Risikos an, das auf die Nichtbeachtung der Vorschriften zurückgeht. Die Schriftzüge sind wie folgt in den Vorschriften zu verstehen:



**GEFAHR
gefährliche
spannung**

Macht darauf aufmerksam, daß Nichtbeachtung der Vorschriften das Risiko eines elektrischen Schadens nach sich ziehen kann.



GEFAHR

Macht darauf aufmerksam, daß Nichtbeachtung der Vorschriften das Risiko eines Schadens an Personen und/oder Sachen nach sich ziehen kann.



VORSICHT

Macht darauf aufmerksam, daß die Nichtbeachtung der Vorschriften das Risiko eines Schadens an Pumpe und/oder Anlage nach sich zieht kann.

1. Allgemeines

ACUARIA Unterwassermotorpumpen sind problemlos zu installieren. Sie bestehen aus rostfreien Werkstoffen, mit Ausnahme der oberen und unteren Lagerträger, die aus Grauguß sind. Für sauberes, suspensionsstoffreies Wasser bis zu einer Temperatur von 35°C bei einer maximalen Tauchtiefe von 20 m. vorgesehen sind.

Unter entsprechender Beachtung der vorliegenden Gebrauchsanweisung und der elektrischen Schaltbilder werden eine Überlastung des Motors sowie andere Folgeschäden, für die keine Haftung übernehmen vermieden.

2. Montage



Die Pumpe darf weder direkt auf dem Brunnenboden noch zu nahe an den seitlichen Wänden zu liegen kommen. Um dies zu verhindern, ist sie an einem Seil frei aufzuhängen (an der Pumpenoberseite ist hierfür ein entsprechender Bügel vorgesehen).

Zur Aufhängung der Pumpe darf auf keinen Fall das Netzkabel oder die Druckleitung der Pumpe verwendet werden. Die Pumpe muss voll unterhalb des Wasserspiegels zu liegen kommen, um so eine entsprechende Kühlung sicherzustellen.

Es ist dafür zu sorgen, dass der Wasserzufluss im Brunnen über dem tatsächlich benötigten Fördervolumen liegt. Hierdurch wird vermieden, dass die Pumpe trocken läuft oder zu häufig unterbricht.

Sollte der Wasserspiegel erheblichen Schwankungen unterworfen sein, ist an den Einsatz eines elektrischen Niveaugebers zu denken.

Um eine Beschädigung der Netzkabel für Motor und even-

7. Entretien



Ces pompes n'ont pas besoin d'entretien.

Lors des périodes de gel prenez soin de vider le tuyau.

Si l'inactivité de la pompe va être prolongée, il convient alors de la sortir du puits et de la ranger dans un endroit sec et aéré.

ATTENTION : Le remplacement du câble d'alimentation nécessite l'emploi d'outils spéciaux et ne devra être effectué que par le fabricant ou l'un de nos Services Après Vente.

Pour mettre la pompe au rebut, il n'est pas nécessaire de prendre de précautions particulières car celle-ci ne contient aucun matériau toxique ou polluant. Les principaux composants sont dûment identifiés pour une mise à la casse sélective.

tuelle Niveaugeber zu vermeiden, sollten diese mit Kabelschellen an der Druckleitung befestigt werden.

3. Verlegung der Druckleitung

Ab Werk sind die Pumpen für 1 1/2" -Leitungen ausgelegt. Sollte jedoch eine beträchtliche geometrische Höhe vorliegen oder mit einer überlangen oder wellenförmig ausgelegten Druckleitung gearbeitet werden müssen, raten wir zu einem grösseren Durchmesser, um so eventuelle Reibungsverluste weitgehendst zu vermeiden und eine maximale hydraulische Leistung zu erhalten.

Am Ausgang der Pumpe ist ein Rückschlagventil vorzusehen, um zu vermeiden, dass sich die Leitung bei jedem Stillstand der Pumpe entleert.

Wird statt Metallrohren ein Palstikschauch verwendet, gilt es zu beachten, dass dieses Schlauchmaterial dem von der Pumpe gelieferten Druck standhalten muss. Die Schlauchleitung darf nicht abgeknickt werden, da sie nicht allein zu einem Abfall des Fördervolumens, sondern gleichzeitig auch zu einer Beeinträchtigung der normalen Pumparbeit führen würde.

4. Netzanschluss



Die elektrische Anlage muß bauseits mit einem allpoligen Netzschalter, den einen Mindestkontaktabstand von 3 mm hat, und mit einem FI-Schutzschalter (1 FN = 30 mA) ausgerüstet sein.

Die Pumpen werden ausschließlich mit der montierten Netzanschlusbleitung der Anbringungsart Y geliefert.

ACHTUNG: Das Ersetzen der Netzanschlusbleitung erfordert den Einsatz von Sonderwerkzeug und darf nur vom Hersteller bzw. von dessen Kundendienst vorgenommen werden.

Alle Wechselstrommotoren verfügen über einen eingebauten Thermoschutzschalter. Der Thermoschutz muß vom Benutzern beliefert werden (unter Beachtung der entsprechenden Installationsrichtlinien).

FIG. 3 und FIG. 4 erleichtern den korrekten Netzanschluß.

5. Kontrollmassnahmen vor der ersten Inbetriebnahme

Stellen Sie sicher, dass Spannung und Frequenz von elektrisches Netz und Pumpe (siehe Typenschild) übereinstimmen.

Achten Sie darauf, dass der Kondensator mit dem auf dem Typenschild angegebenen Wert übereinstimmt (nur bei Einphasenausführung).

Überprüfen Sie, ob die Pumpe voll unterhalb des Wasserspiegels zu liegen kommt. Ist die Fördermenge kleiner als erwartet, sind zwei Phasen des Netzkabels an der Sicherungstafel umzukehren (nur bei Drehstromausführung).

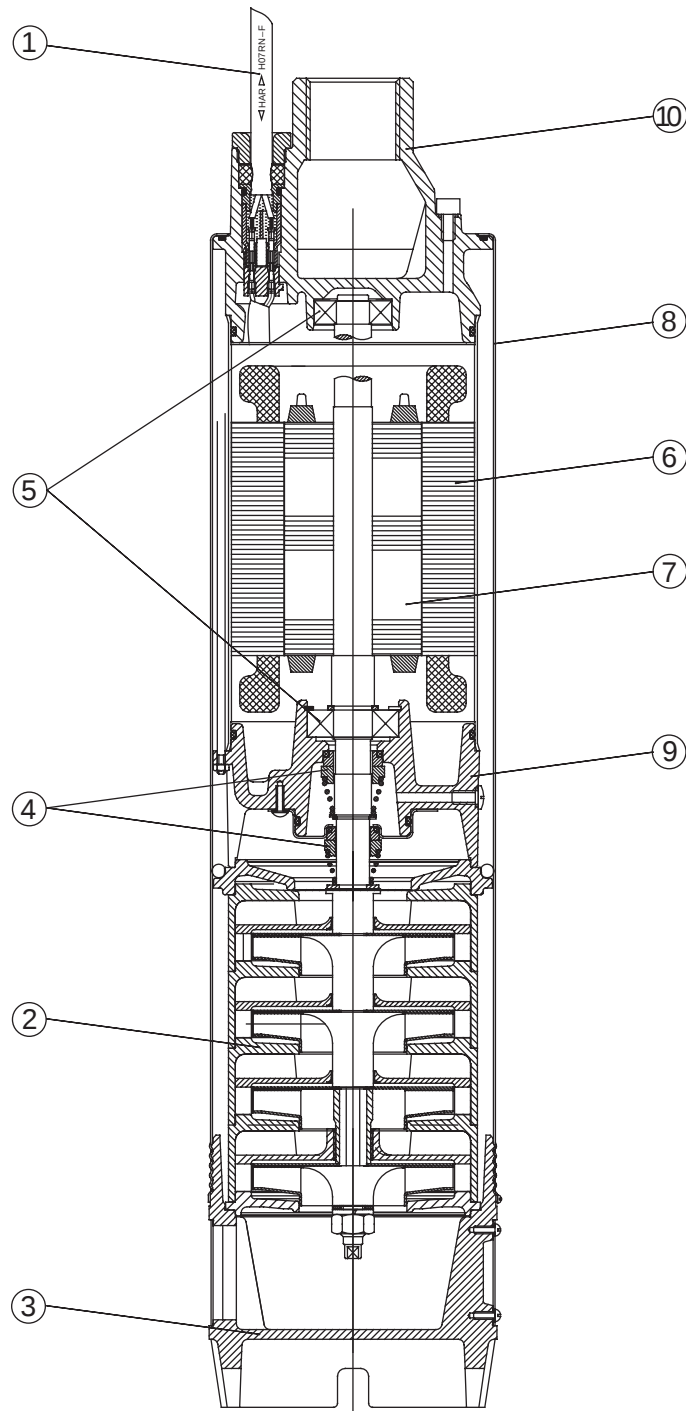
ACHTUNG: SETZEN SIE DIE PUMPE NIEMALS TROCKEN IN BETRIEB.

6. Inbetriebnahme



Eventuell vorhandene Schrebertventile sind vollständig zu öffnen.

Stellen Sie den Hauptschalter auf EIN. In keinem Fall kommt es zu einem unmittelbaren Wasseraustritt am Leitungsende. Bei längeren Leitungen muss einige Minute gewartet werden.



(E) 1. Cable 2. Conjunto hidráulico 3. Pie 4. Retén mecánico 5. Rodamiento 6. Estator 7. Eje motor 8. Cuerpo bomba 9. Cuerpo intermedio 10. Racor impulsión	(GB) 1. Cable 2. Hydraulic set 3. Foot 4. Mechanical seal 5. Anti-friction bearing 6. Stator 7. Motor shaft 8. Pump casing 9. Interstage casing 10. Delivery connector	(F) 1. Câble 2. Partie hydraulique 3. Pied 4. Garniture mecanica 5. Roulement 6. Stator 7. Arbre de moteur 8. Corps de pompe 9. Corps intermédiaire 10. Raccord refoulement	(D) 1. Kabel 2. Hydraulisches teil 3. Fuß 4. Gleitringdichtung 5. Wälzlager 6. Stator 7. Motorwelle 8. Pumpengehäuse 9. Zwischengehäuse 10. Druckstutzen
(I) 1. Cavo 2. Parte idraulica 3. Piede 4. Tenuta meccanica 5. Cusinetto a rotolamento 6. Estator 7. Albero del motore 8. Corpo della pompa 9. Corpo intermedio 10. Raccordo di mandata	(P) 1. Cabo 2. Parte hidráulica. 3. Pe 4. Fecho mecanico 5. Rolamento 6. Stator 7. Veio de motor 8. Corpo de bomba 9. Corpo intermedio 10. Adaptador de impulsao	(NL) 1 - Kabel 2 - Hydraulisch gedeelte 3 - Voet 4 - Mechanische seal 5 - Lagering 6 - Stator 7 - Motoras 8 - Pomphuis 9 - Middenhuis 10 - Outlet koppeling	(RUS) 1- Кабель 2- Гидравлический комплекс 3- Одноножия 4- Затвор 5- Подшипник 6- Статор 7- Ось 8- Корпус 9- Внутри покрывшки 10- Доставка

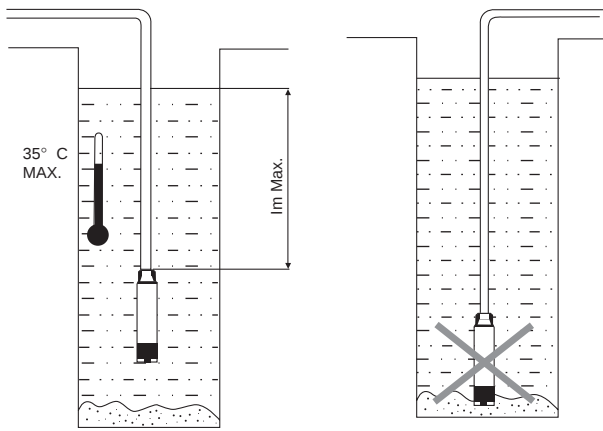


FIG. 1
РИС. 1

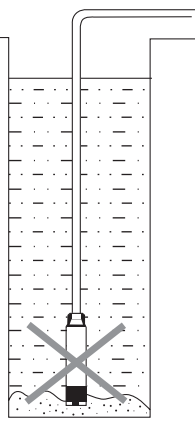


FIG. 2
РИС. 2

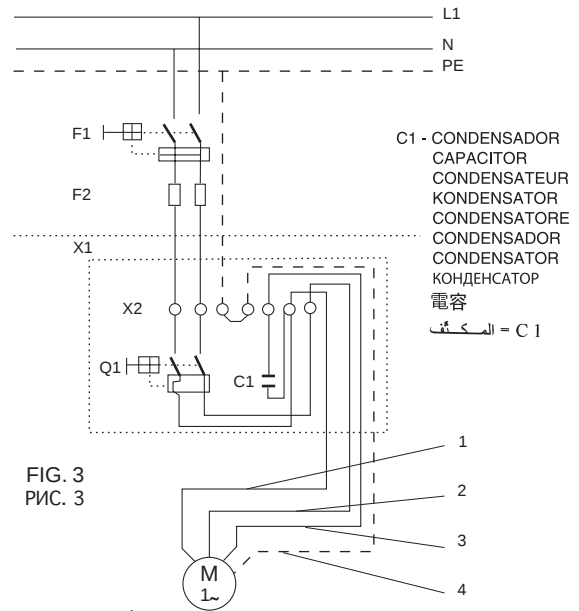


FIG. 3
РИС. 3

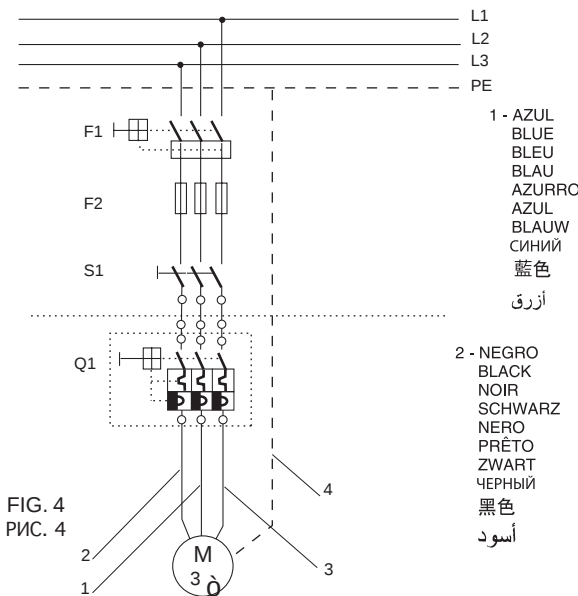


FIG. 4
РИС. 4

- 1 - AZUL
BLUE
BLEU
BLAU
AZURRO
AZUL
BLAUW
СИНИЙ
藍色
أزرق
- 2 - NEGRO
BLACK
NOIR
SCHWARZ
NERO
PRÊTO
ZWART
ЧЕРНЫЙ
黑色
أسود
- 3 - MARRÓN
BROWN
MARRON
BRAUN
MARRONE
CASTANHO
BRUIN
КОРИЧНЕВЫЙ
棕色
بني
- 4 - AMARILLO / VERDE
YELLOW / GREEN
JAUNE / VERT
GRÜN / GELB
GIALLO / VERDE
AMARELLO / VERDE
GEEL / GROEN
ЖЕЛТЫЙ / ЗЕЛЕНый
黃色 / 綠色
أصفر / أخضر

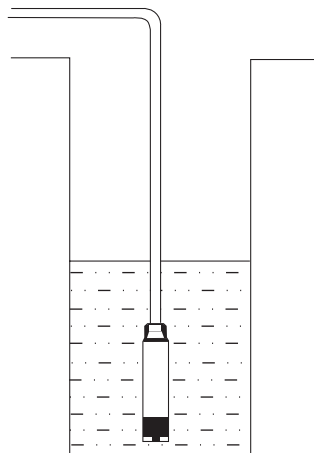


FIG. 5
РИС. 5

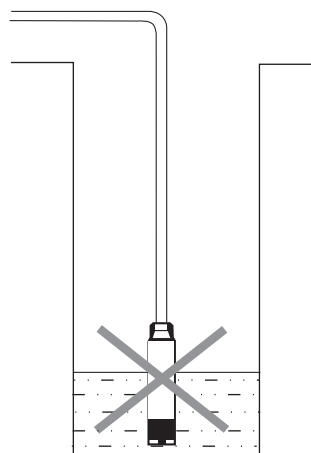
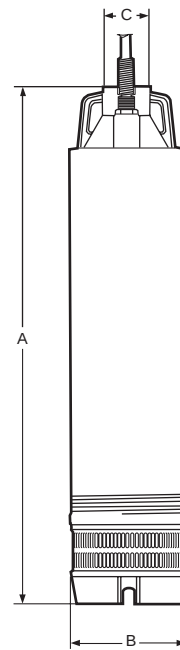


FIG. 6
РИС. 6



230V 50Hz	230 / 400V 50Hz	Q max. (l/min.)	H max. (m)	∇Im max.	A 1 (A)	A 3 (A)	Cond. (μF)	P1 (Kw)	IP	η (%)	dBA (±1)	A (mm)	B (mm)	C 1" 1/2	kg
ACUARIA37 4M	ACUARIA37 4	196	58	60	9.2	3.3	30	2	68	51	<70	622.5	152	1" 1/2	27.6
	ACUARIA37 6	196	88	30	—	5.3	—	3	68	52	<70	671.5	152	1" 1/2	30.6
	ACUARIA57 4	400	55	60	—	5.4	—	3	68	56	<70	684	152	1" 1/2	30.6

VIHz esp.: Ver placa datos bomba / See pump nameplate / Voir plaque signalétique / Siehe Pumpentypenschild / Vedere targhetta / Ver chapa de caracteristicas da bomba /
Zie plaatje techn. spec. van de pomp. / **VIHz esp.:** См. таблицу характеристик насоса

Temperatura líquido / Liquid Temperature / Température du liquide / Umgebungstemperatur / Temperatura del liquido / Temperatura do liquido /

Vloeistof temperatuur / Температура жидкости: от 4 до 35°C

4°C a 35°C

Temperatura de almacenamiento / Storage temperature / Température de stockage / Lagertemperatur / Temperatura ambiente / Temperatura ambiente /

Opslag temperatuur / Температура хранения: -10 до +50°C

-10°C a +50°C

Humedad relativa del aire / Relative Air Humidity / Humidité relative de l'air / Relative Luftfeuchtigkeit / Umidità relativa dell'aria / Humidade relativa do ar /

Relatieve luchtvochtigheid / Относительная влажность воздуха : 95% макс.

95% Max.

Motor clase: I

电压/特殊电频: 见水泵特性牌说明液体温度: 4°C 至 35°C

仓储温度: 空气相对湿度: 95% 电机等级:

راجع لوحة خصائص المضخة VIHz esp.

درجة حرارة السائل من 4 درجة مئوية وحتى 35 درجة مئوية

درجة حرارة التخزين

درجة رطوبة الجو 95% المحرك من نوع:

(E) POSIBLES AVERÍAS, CAUSAS Y SOLUCIONES

	1	2	3	4	CAUSAS	SOLUCIONES
1) La bomba no se pone en marcha.	×				Falta de corriente	Verificar fusibles y demás dispositivos de protección
2) La bomba funciona pero no da caudal.		×			Descenso del nivel de agua en el pozo	Verifique que la bomba quede totalmente sumergida
			×		Error de voltaje	Verifique que el voltaje corresponda al marcado en la placa de características
3) La bomba se para automáticamente.				×	Altura manométrica total superior a la prevista	Verifique altura geométrica más pérdidas de carga
	×				Intervención de la protección térmica	Rearme térmico o espere a que se enfríe
		×			Tubería de impulsión desconectada	Conecte dicha tubería a la boca de salida de la bomba
4) El caudal no corresponde a la curva facilitada.			×		Caudal del pozo insuficiente	Ponga la válvula de compuerta a la salida para reducir el caudal de la bomba
				×	Filtro de entrada de agua obstruido	Limpie filtro de aspiración
	×				Paro por sondas de nivel	Espere la recuperación del pozo
		×			Válvula de retención montada al revés	Invierta el sentido de la válvula
			×		Desgaste en la parte hidráulica	Contacte con un Servicio Técnico Oficial
	×		×		Condensador mal conectado (versión II)	Vea esquema de conexión
	×				Tubería de impulsión defectuosa	Reponga dicha tubería por otra de nueva
	×				Cable de alimentación cortado	Revise el cable eléctrico

(GB) POSSIBLE FAULTS, CAUSES AND SOLUTIONS

	1	2	3	4	POSSIBLE PROBLEM	SOLUTIONS
1) Pump does not start.	×				Lack of electric flow	Verify fuses and other protection devises
2) Pump runs but there is no flow.		×			Drop in water level	Adjust suction height
			×		Wrong voltage	Verify that voltage corresponds to that marked on technical label
3) Pump stops automatically.				×	Total manometric head higher than expected	Verify geometric head and loss of head
	×				Improper thermal protection	Switch thermal protection or wait until its cooled
4) Pump does not deliver rated capacity.			×		Disconnected discharge pipe	Connect pipe to outlet of pump
				×	Insufficient volume of water in the well	Install gate valve to the pump outlet to reduce its flow
				×	Pump inlet filtre obstructed	Clean suction filtre
	×				Stop by water level switch	Wait for water level to be back to adequate level
		×			Check valve wrongly installed	Invert sense of valve
			×		Wet end worn out	Contact Official Technical Service
	×		×		Capacitor wrongly connected (single-phase version)	Refer to connection chart
	×				Deteriorated discharge pipe	Replace this pipe by a new one
	×				Electric cable cut	Revise electric cord

(F) PANNES EVENTUELLES, CAUSES ET SOLUTIONS

	1	2	3	4	CAUSES	SOLUTIONS
1) La pompe ne se met pas en marche.	×				Manque de courant	Vérifiez les fusibles et autres dispositifs de protection
2) La pompe fonctionne mais elle ne fournit pas de débit.		×			Abaissement du niveau de l'eau dans le puits	Vérifiez si la pompe est entièrement submergée
			×		Erreur de voltage	Vérifiez si le voltage correspond bien à celui indiqué sur la plaque des caractéristiques
				×	Hauteur manométrique totale dépassant celle prévue	Vérifiez la hauteur géométrique plus les pertes de charge
3) La pompe s'arrête automatiquement.	×				Intervention de la protection thermique	Effectuez le réarmement thermique ou attendez qu'elle refroidisse
		×			Tuyau de refoulement non raccordé	Raccordez-le à la bouche de sortie de la pompe
4) Le débit ne correspond pas à la courbe fournie.			×		Débit du puits insuffisant	Installez une vanne de passage en sortie pour réduire le débit de la pompe
				×	Filtre d'arrivée d'eau obturé	Nettoyez le filtre d'aspiration
	×				Arrêt par sondes de niveau	Attendez la récupération du puits
		×			Valve de retenue installée à l'envers	Inversez le sens de la valve
			×		Usure partie hydraulique	Mettez-vous en rapport avec le service technique agréé
	×		×		Condensateur mal connecté (version monophasée)	Regardez le schéma de connexions
	×				Tuyau de refoulement défectueux	Remplacez-le par un autre neuf
	×				Câble d'alimentation coupé	Vérifiez le câble électrique

(D) MÖGLICHE DEFECTE, URSACHEN UND ABHILFE

	1	2	3	4	URSACHEN	ABHILFE
1) Pumpe läuft nicht an.	×				Kein Strom	Sicherungen und sonstige Schutzeinrichtungen überprüfen
2) Pumpe läuft, aber ohne Förderleistung.		×			Wasserstand im Brunnen fällt	Pumpe unter Wasserspiegel bringen
			×		Verkehrte Spannung	Netzspannung mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung vergleichen
3) Pumpe unterbricht automatisch.				×	Gesamtförderhöhe liegt über dem ursprünglich vorgesehenem Wert	Geometrische Höhe plus Verluste überprüfen
	×				Thermoschutzrelais hat angesprochen	Thermoschutzrelais zurückstellen oder ein erneutes Abkühlen abwarten
		×			Druckleitung ist unterbrochen	Druckleitung an den entsprechenden Rohrstützen der Pumpe anschliessen
4) Fördermenge weicht von der entsprechenden Kurve ab.			×		Unzureichender Wasserzufluss	Schieberventil in den Ausgang einbauen und so das Pumpenvolumen verringern
				×	Wasserfilter ist verstopft	Ansaugfilter reinigen
	×				Unterbrechung durch Niveaugeber	Abwarten bis genügend Wasser vorhanden ist
		×			Rückschlagventil ist falsch montiert	Ventil in umgekehrter Richtung einbauen
			×		Verschlossene Hydraulik	Technischen Kundendienst verständigen
	×		×		Nicht korrekt angeschlossener Kondensator (version II)	Schaltbild zu Rate ziehen
	×				Druckleitung ist defekt	Druckleitung erneuern
	×				Netzkabel ist unterbrochen	Netzkabel überprüfen

E BOMBA SUMERGIBLE

Indicaciones de seguridad y prevención de daños en la bomba y personas.

GB SUBMERSIBLE PUMP

Safety instructions and damage prevention of pump and property

D UNTERWASSERMOTOR PUMPEN

Anweisungen für die Sicherheit der Personen und zur Verhütung von Schäden an der Pumpe und an Sachen.

F POMPE SUBMERSIBLE

Indications de sécurité pour les personnes et prévention des dommages à la pompe et aux choses.

I POMPA SOMMERGIBILE

Indicazioni di sicurezza per le persone e prevenzione danni alla pompa e alle cose.

P BOMBA SUBMERSIVEL

Indicações de segurança para as pessoas e de prevenção de prejuízos à bomba e às coisas.

NL DOMPELPOMP

Voorschriften voor de veiligheid van personen en ter voor-

koming van schade aan de pomp zelf en aan andere voorwerpen.

S DRÄNKBAR PUMP

Säkerhetsföreskrifter samt anvisningar för förebyggande av sak-och personskador.

N UNDERVANNSPUMPE

sikkerhetsforskrifter og anvisninger for forebyggelse av skade på personer og gjenstander.

DK DYKPUMPE

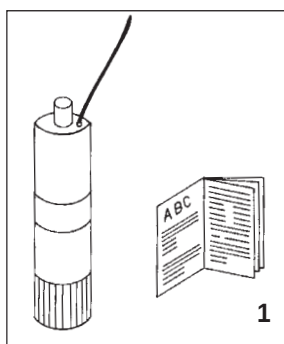
Sikkerhedsforskrifter samt anvisninger til forebyggelse af ting- og personskader.

SF UPPOPUMPPU

Turvallisuusmääräykset sekä ohjeet esineisiin ja henkilöihin kohdistuvien vahinkojen varalta.

GR ΥΠΟΒΡΥΧΙΑ ΑΝΤΛΙΑ

Ενδειξεις προσωπικής ασφαλείας και πρόληψη ζημιών στην αντλία και στα αντικείμενα



E Atención a los límites de empleo.

GB Caution! Observe limitations of use.

D Bitte beachten Sie die Anwendungsbegrenzungen!

F Attention aux limites d'utilisation.

I Attenzione alle limitazioni d'impiego.

P Atenção às limitações de emprego.

NL Let goed op de gebruiksbepalingen die voor de pompen gelden.

1

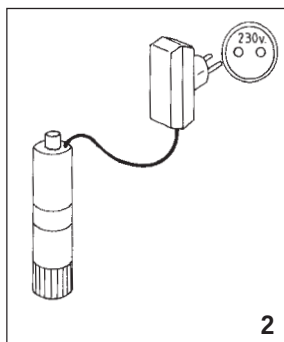
S Se upp för användningsbegränsningar.

N Vær opperksom på bruksmessige begrensninger.

DK Vær opmærksom på anvendelsesbegrænsninger.

SF Noudata käyttörajoituksia.

GR Προσοχή στους περιορισμούς χρήσεως.



E La tensión de la placa tiene que ser la misma que la de la red.

GB The standard voltage must be the same as the mains voltage.

D Die angegebene Spannung muß mit der Netzspannung übereinstimmen.

F La tension indiquée sur la plaque doit être identique à celle du secteur.

I La tensione di targa deve essere uguale a quella di rete.

P A tensão de placa de classificação deve ser igual à da rede.

2

NL De op het typeplaatje vermelde spanning moet ooreenstemmen met de netspanning.

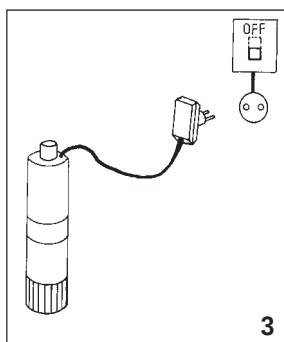
S Spänningen på märkskylten måste överensstämma med nälspanningen.

N Spenningen på merkeskiltet må stemme overens med nettspenningen.

DK Spændingen på typeskiltet skal stemme overens med netspændingen.

SF Arvokilpeen merkityn jännitteen on oltava sama kuin verkkojännitteen.

GR Η τάση της πινακίδας πρέπει να είναι ίδια με εκείνη του ηλεκτρικού δικτύου.



E Conecte la electrobomba a la red mediante un interruptor onnipolar (que interrumpa todos los hilos de alimentación) con una distancia de apertura de los contactos de al menos 3 mm.

GB Connect pump to the mains via a omnipolar switch (that interrupts all the power supply wires) with at least 3 mm opening between contacts.

D Die Motorpumpe wird mittels eines allpoligen Schalters (der alle Speiseleiter unterbricht), mit einem Öffnungsabstand zu den Kontakten von mindestens 3 mm, an das Netz angeschlossen.

F Connecter l'électropompe au secteur par l'intermédiaire d'un interrupteur onnipolaire (qui interrompt tous les fils d'alimentation) avec une distance d'ouverture des contacts d'au moins 3 mm.

I Collegare l'elettropompa alla rete tramite un interruttore onnipolare (che interrompe tutti i fili di alimentazione) con distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm.

P Ligue a bomba eléctrica à rede através de um interruptor onnipolar (que interrompe todos os fios de alimentação) com distância de abertura dos contactos de ao menos 3 mm.

3

NL Sluit de elektrische pomp met behulp van een onnipolariteitsschakelaar (die alle voedingsdraden onderbreekt) op het net aan waarbij de openingsafstand van de contacten minimaal 3 mm moet bedragen.

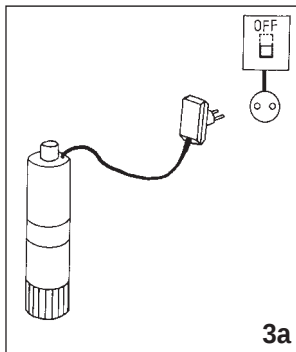
S Anslut elpumpen till elnätet med hjälp av allpolig strömbrytare (en strömbrytare som avbryter samtliga elledare) med kontaklavstånd på minst 3 mm.

N Tilkople pumpen til lysnettet med en fullpolet strömbryter (en strömbryter som bryter samtlige ledere) med kontaktavstand på minst 3 mm.

DK Tilslut elpumpen til elnettet ved hjælp af alpolet strømbryder (en strømbryder som afbryder samtlige elledere) med kontaktafstand på mindst 3 mm.

SF Liitä pumppu sähköverkkoon kaikki vaiheet katkaisevan kytkimen kautta. Kytken karkien kontaktietäisyys vähintään 3 mm.

GR Συνδέστε την ηλεκτροαντλία στο ηλεκτρικό δίκτυο μέσω ενός πολυπολικού διακόπτη (που διακόπτει όλα τα ηλεκτρικά καλώδια) με απόσταση ανοίγματος μεταξύ των επαφών τουλάχιστον 3 mm.



3a

E Como protección suplementaria de las sacudidas eléctricas letales, instale un interruptor diferencial de elevada sensibilidad (30 mA).

GB Install a high sensitivity differential switch as supplementary protection to prevent mortal electric shocks (30 mA).

D Als zusätzlicher Schutz gegen die tödlichen Stromschläge ist ein hochsensibler Differentialschalter (30 mA).

F Comme protection supplémentaire contre les décharges électriques mortelles, installez un interrupteur différentiel à haute sensibilité (30 mA).

I Quale protezione supplementare dalla scosse elettriche letali installate un interruttore differenziale ad alta sensibilità (30 mA).

P Como protecção suplementar dos choques eléctricos letais, instale um interruptor diferencial de elevada sensibilidade (30 mA).

NL Als extra veiligheid tegen elektrische schokken

adviseer u een bijzonder gevoelige aardlekschakelaar (30 mA) aan te brengen.

S Säsom extra skydd mot elstöt bör en differentialströmbrytare med hög känslighet (30 mA) installeras.

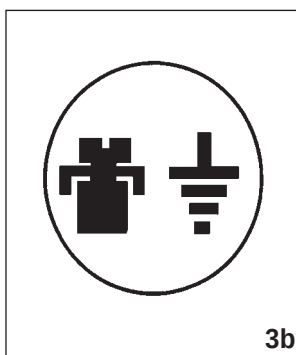
N Som en ekstra beskyttelse mot elektriske støt, bør det installeres en differensialstrømbryter med høj følsomhed (30 mA).

DK Som ekstra beskyttelse mod stømstød bør en differentialstrømbryder med høj følsomhed (30 mA) installeres.

SF Lisäsuojaksi sähköiskuja vastaan suositellaan asennettavaksi sähkösyöttöön vikavirtakytkin, jonka herkkyyks on suuri (30 mA).

GR Σαν επιπρόσθετη προστασία από τις θανατηφόρες ηλεκτροπληξίες πρέπει να εγκαταστήσετε ένα διαφορικό διακοπή υψηλής ευαισθησίας (30 mA).

3a



3b

E Efectúe la toma a tierra de la bomba.

GB Connect pump earthing.

D Pumpe ausreichend erden!

F Effectuer la mise à la terre de la pompe.

I Eseguite la messa a terra della pompa.

P Efectuem a ligação à terra da bomba.

NL Zorg voor een deugdelijke aarding van de pomp.

S Pumpen skall anslutas till jord.

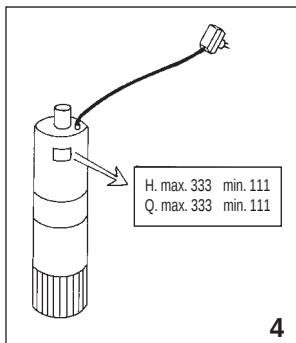
N Pumpen skal koples til en jordet strømforsyning.

DK Pumpen skall tilsluttes til jord.

SF Pumppu on maadoitettava.

GR Η αντλία πρέπει να γειωθεί.

3b



4

E Utilice la bomba en el campo de prestaciones indicado en la placa.

GB Use pump observing standard performance limits.

D Verwenden Sie die Pumpe für die auf dem Leistungsschild angeführten Anwendungen!

F Utiliser la pompe en respectant les limites de performances indiquées sur la plaque.

I Utilizzate la pompa nel suo campo di prestazioni riportato in targa.

P Utilizem a bomba no seu campo de actividade referido na placa de classificação.

NL Gebruik de pomp alleen voor het op het typeplaatje aangeduide gebruiksgebied.

S Använd pumpen endast i prestandaintervall enligt märkskylten.

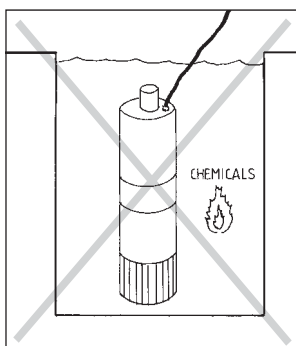
N Bruk pumpen bare innenfor ytelsesintervallet som fremgår av merkeskiltet.

DK Anvend kun pumpen indenfor præstationsintervallet i henhold til typeskiltet.

SF Käytä pumpppua vain arvokilven tiedoista ilmenevissä olosuhteissa.

GR Χρησιμοποιείτε την αντλία εντός του πεδίου επιδόσεων που αναγράφεται στην πινακίδα.

4



E Atención a los líquidos y ambientes peligrosos.

GB Beware of liquids and hazardous environments.

D Pumpen vor Flüssigkeiten schützen und nicht in gefährlichen Umgebungen aufstellen.

F Attention aux liquides et aux milieux dangereux.

I Attenzione ai liquidi ed ambienti pericolosi.

P Attenção aos líquidos e ambientes perigosos.

NL Pas op met vloeistoffen en gevaarlijke ruimten.

S Se upp för farliga vätskor och miljöer.

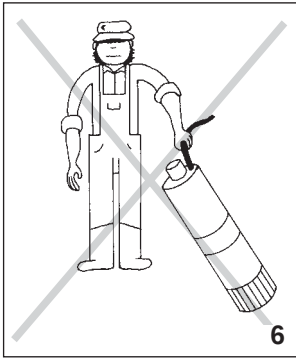
N Se opp for farlige væsker og miljøer.

DK Pas på farlige væsker og miljøer.

SF Älä pumpppaa kemikaaleja äläkä käytä pumpppua vaarallisessa ympäristössä. Älta vaarallisia nesteitä ja ympäristöjä.

GR Προσοχή σε υγρά και σε επικίνδυνο περιβάλλον.

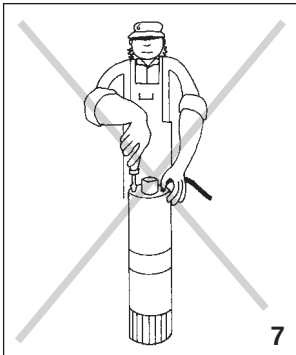
5



- E** No transportar la bomba por el cable eléctrico.
- GB** Do not transport the pump by its electric cord.
- D** Achtung, nicht am Kabel ziehen, nicht am Kabel ablassen!
- F** Ne jamais transporter la pompe par le câble électrique.
- I** Non sollevare mai la pompa mediante il cavo elettrico.
- P** Não transportar a bomba pelo cabo eléctrico.

6

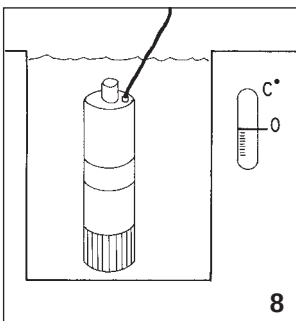
- NL** De pomp mag niet aan de stroomkabel gehesen worden.
- S** Pumpen får ej lyftas i elkablarna.
- N** Pumpen må ikke løftes etter kabelen.
- DK** Pumpen må ikke transporteres ved lo/ft i det elektriske kabel.
- SF** Älä siirrä tai nosta pumpppua sen liitäntäkaapelista.
- GR** Να μην μετακινείται η αντλία, κρατώντας την από το ηλεκτρικό της καλώδιο.



- E** La bomba sólo puede ser desmontada por personal autorizado.
- GB** The pump may only be disassembled by authorised persons.
- D** Die Pumpe darf nur von Elektrofachkräften geöffnet werden.
- F** La pompe ne doit être démontée que par un service agréé.
- I** La pompa può solamente essere smontata da personale autorizzato.
- P** A bomba só pode ser desmontada por pessoal autorizado.

7

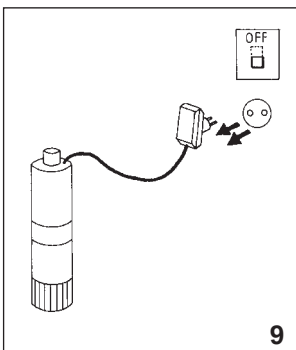
- NL** De pomp mag uitsluitend gedemonteerd worden door daartoe bevoegde personen.
- S** Pumpen får endast demonteras och monteras av auktoriserad person.
- N** Pumpen må bare demonteres av godkønt service mann.
- DK** Pumpen må kun demonteres af autoriseret personale.
- SF** Pumpun saa avata huolto varten vain siihen koulutettu henkilö.
- GR** Η αντλία μπορεί να αποσυναρμολογηθεί ΜΟΝΟ από εξουσιοδοτημένους τεχνίτες.



- E** Atención a la formación de hielo.
- GB** Caution! Avoid icing.
- D** Schützen Sie die Pumpe vor Eisbildung!
- F** Attention à la formation de glace.
- I** Attenzione alla formazione di ghiaccio.
- P** Atenção à formação de gelo.

8

- NL** Let op de vorming van ijs.
- S** Se upp för isbildning.
- N** Se opp for isdannelse.
- DK** Vær opmærksom på isdannelse.
- SF** Pumppu on suojattava jäätymiseltä.
- GR** Προσοχή στη δημιουργία πάγου.



- E** Sacar la corriente de la electrobomba antes de cualquier intervención de mantenimiento.
- GB** Cut out power supply before servicing pump.
- D** Vor jedem Wartungseingriff an der Motorpumpe ist der Strom auszuschalten.
- F** Couper l'alimentation électrique de l'électropompe avant toute intervention d'entretien.
- I** Togliere la corrente all'elettropompa per qualsiasi intervento di manutenzione.
- P** Desliguem a corrente da bomba eléctrica antes de qualquer intervenção de manutenção.
- NL** Haal vóórdat u enig onderhoud aan de elektropomp pleegt, eerst de stekker uit het

9

- stopcontact.
- S** Frånkoppla elpumpen från elnätet innan några som helst underhållsarbeten.
- DK** Tag elpumpen fra elnettet før nogen form for vedligeholdelsesarbejder.
- N** Kople pumpen bort fra lysnettet før noen som helst vedlikeholdsarbeider foretas.
- SF** Irrota pumppu sähköverkosta aina ennen huoltotöiden aloittamista.
- GR** Αποσυνδέστε την ηλεκροαντλία από το ηλεκτρικό ρεύμα πριν από οποιαδήποτε επέμβαση συντήρησης.



ESPA 2025 S.L.
C/ Mieres, s/n - 17820 BANYOLES
GIRONA - SPAIN

E PRODUCTOS: S PRODUKTER:
GB PRODUCTS: N PRODUKTER:
D PRODUKTE: DK PRODUKTER:
F PRODUITS: SF TUOTTEET:
I PRODOTTI: GR ΠΡΟΪΟΝΤΑ:
P PRODUTOS: PL PRODUKTY:
NL PRODUKTEN: باللغة العربية : المنتجات

ACUARIA 37-57

E	Presión acústica dB (A)	E	No aplicable	E	Funcionamiento sumergida en pozos
GB	Acoustic radiation pressure dB (A)	GB	Not applicable	GB	Submersed operation in wells
D	Schalldruck dB (A)	D	Nicht anwendbar	D	Betrieb mit in den Brunnen getauchter Pumpe
F	Pression acoustique dB (A)	F	Non applicable	F	Fonctionnement en immersion dans le puits
I	Pressione acustica dB (A)	I	Non applicabile	I	Funzionamento in immersione nei pozzi
P	Pressão de irradiação acústica dB (A)	P	Não aplicável	P	Funcionamento em imersão nos poços
NL	Akoestische Durck dB (A)	NL	Niet toepasbaar	NL	Werk ondergedompeld in de putten
S	Ljudtryck dB (A)	S	Tillämpas ej	S	Drift med pump nedsänkt i brunn
N	Lydtrykk dB (A)	N	Kan ikke brukes	N	Drift med pump nedsenket i brunn
DK	Lydtryk dB (A)	DK	Kan ikke anvendes	DK	Drift med pumpe nedsænket i brønd
SF	Äänipaine dB (A)	SF	Ei saa soveltaa	SF	Käyttö Kaivo-uppopumpuilla
GR	ΑΚΟΥΣΤΙΚΗ ΠΙΕΣΗ dB (A)	GR	Δεν εφαρμόζεται	GR	Λειτουργία με εμβάπτιση σε φεατα
PL	Poziom halasu dB (A)	PL	Stosować pojedynczo	PL	Pompy zanurzeniowe do studni
dB (A) انتشار صوت الضغط		غير قابل للتطبيق		لمعملية مغمورة في البئر	

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD Los productos arriba mencionados se hallan conformes a: Directiva 2006/42/CE y la norma EN 809 (Seguridad máquinas), Directiva EMC 2004/108/CE (compatibilidad electromagnética), Directiva 2006/95/CE (Baja Tensión) y a la Norma Europea EN 60335-2-41; EN-ISO 3744 (Valores emisión sonora en manual instrucciones).	FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE Ovanstående produkter är i överensstämmelse med: Direktiv 2006/42/CE och med Standard EN 809 (Maskinsäkerhet), Direktiv EMC 2004/108/CE (Elektromagnetisk kompatibilitet), Direktiv 2006/95/CE (Lågspänning) och med Europeisk Standard EN 60335-2-41; EN-ISO 3744 (Värdena för ljudöverföringarna finns i instruktionshandlingarna).
Firma/Cargo: Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)	Namnteckning / Befattning: Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)
EVIDENCE OF CONFORMITY The products listed above are in compliance with: Directive 2006/42/EC and with the Standard EN 809 (Machine Security), Directive EMC 2004/108/EC (Electromagnetic compatibility), Directive 2006/95/EC (Low voltage) and with the European Standard EN 60335-2-41; EN-ISO 3744 (Noise emission values in instruction manual).	ÖVERENSSTEMMELESERKLÆRING Ovenstående produkter oppfyller betingelsene i maskindirektiv 2006/42/EU og Standard 809, elektromagnetiskdirektiv EMC 2004/108/EU, lavspenningsdirektiv 2006/95/EU, og Europeisk Standard EN 60335-2-41; EN-ISO 3744 (Støynivåverdier finnes i bruksanvisningen).
Signature/Qualification: Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)	Underskrift / Stilling: Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)
KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG Die oben angeführten Produkte entsprechen den Sicherheitsbestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und der Vorschrift EN 809, der Richtlinien der Elektromagnetischen Verträglichkeit 2004/108/EG, der Niederspannungs Richtlinien 2006/95/EG und der europäischen Vorschrift EN 60335-2-41; EN-ISO 3744 (Geräuschemissionswerte in der Bedienungsanleitung).	ÖVERENSSTEMMELESERKLÆRING De ovennævnte varer er i overensstemmelse med: Direktiv - 2006/42/CE og standard EN 809 (sikkerhed - maskiner), Direktiv - 2004/108/EU (elektromagnetisk forenelighed), Direktiv - 2006/95/EU (lavspænding) og i overensstemmelse med den europeiske standard EN 60335-2-41; EN-ISO 3744 (Værdier for lydudsendelse i brugsanvisningen).
Unterschrift/Qualifizierung: Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)	Signatur/Tilstand: Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)
DECLARATION DE CONFORMITÉ Les produits mentionnés ci-dessus sont conformes aux: Directive Sécurité Machines 2006/42/CE et à la Norme EN 809, Directive Compatibilité Electromagnétique 2004/108/CE, Directive Basse Tension 2006/95/CE et à la Norme Européenne EN 60335-2-41; EN-ISO 3744 (Valeurs émission sonore dans manuel d'instructions).	VAKUUTUS YHDENMUKAISUDESTA Yllämainitut tuotteet ovat yhdenmukaisia direktiivin EU/2006/42; EN 809 (koneturvallisuus), direktiivin EU/2004/108 (elektromagneettinen yhdenmukaisuus), direktiivin EU/2006/95 (matalajännite) sekä eurooppalaisen standardin EN 60335-2-41 kanssa ; EN-ISO 3744 (Meluarvot käyttöohjeissa).
Signature/Qualification: Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)	Allekirjoitus / Virka-asema: Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ I prodotti su elencati sono conformi alle seguenti: Direttiva 2006/42/CE e alla Norma EN 809, (sicurezza della macchina), Direttiva 2004/108/CE (Compatibilità elettromagnetica), Direttiva 2006/95/CE (Bassa Tensione) e alla Norma europea EN 60335-2-41; EN-ISO 3744 (Valori dell'emissione sonora nel manuale di istruzioni).	ΑΗΛΩΣΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ Τα παραπάνω προϊόντα είναι σύμφωνα με την Οδηγία 2006/42/ΕΕ; EN 809 (Ασφάλειας Μηχανημάτων) την Οδηγία 2004/108/ΕΕ (Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας) την Οδηγία 2006/95/ΕΕ (Χαμηλής Τάσης) και με τον Ευρωπαϊκό Κανονισμό EN 60335-2-41 ; EN-ISO 3744 (Οι τιμές θορύβου στο εγχειρίδιο οδηγίων).
Firma/Qualifica: Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)	Υπογραφή/Θέση: Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE Os produtos acima mencionados estão conforme a: Directiva 2006/42/CE e a Norma EN 809 (Segurança de Máquinas), Directiva 2004/108/CE (Compatibilidade Electromagnética), Directiva 2006/95/CE (Baixa tensão) e a Norma europeia EN 60335-2-41; EN-ISO 3744 (Valores de emissão sonora em manual de instruções).	DEKLARACJA ZGODNOŚCI Produkty wyszczególnione powyżej są zgodne z : Dyrektywą 2006/42/CE ; EN 809 (bezpieczeństwo maszyn) Dyrektywą 2004/108/CE (zgodność elektromagnetyczna) Dyrektywą 2006/95/CE (niskie napięcie) i Europejską normą EN 60335-2-41 ; EN-ISO 3744 .
Assinatura/Título: Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)	Podpis / Stanowisko: Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)
CONFORMITEITSVERKLARING Bovenstaande producten voldoen aan de veiligheidsvoorschriften vande Richtlijn Machines 2006/42/EG eaan norm EN 809, Richtlijn Electromagnetische compatibiliteit 2004/108/EG, laagspannings richtlijn 2006/95/EG en aan de Europese norm EN 60335-2-41 EN-ISO 3744 (Geluidsemissiewaarden in gebruiksaanwijzing).	شهادة التطبيق : إن المنتجات التالية متطابقة مع : - التوجيهات الإدارية 2006/42/CE;EN 809 (سلامة الآلات) ، التوجيهات الإدارية 2006/95/CE (الاتساجم الكهراطيسي) ، التوجيهات الإدارية 2004/108/CE (التيار الكهربائي المنخفض)، و مع المعيار الأوروبي EN 60335-2-41 التوقيع / المواصفات بيري توبرتي (المسؤول عن المكتب الفني)
Handtekening/Hoedanigheld: Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)	